

## What is new in the fapas online charts?

<FAPAS のオンラインチャートの新機能について>

It's now even easier to track the performance of your laboratory and analytical team.

<ラボの技能をより簡単に時系列で確認できます。>

We have added:

<以下の機能を追加しました。>

- **Facility to search by both Analyte and Matrix category groupings**  
<分析項目と母材（マトリックス）のカテゴリーで検索できます。>
- **An export data to csv file function**  
<データをCSV ファイルに出力できます。>
- **Filter results by**  
<結果を以下の項目でフィルタリングすることができます。>
  - **Just those appearing in the report or all multiple results submitted**  
<レポート掲載の結果のみ／レポートに掲載されていない複数結果の全て>
  - **Individual Analyst name or whole team**  
<各分析担当者／全ての分析担当者>
  - **Your reference label for identifying the results set, for example, method used or 'in-house' procedure**  
<結果セットにつけた参照名。例えば、分析方法やインハウスでの試験>
- **Useful bias calculations**  
<バイアスの計算ができます。>
- **Links from data points so that you can**
- <データポイントにはリンクがついていて以下のことが可能です。>
  - **download the related report or certificate of participation**  
<レポートや参加証明書をダウンロードできます。>
  - **find related items for sale in the fapas shop**  
<関係する余剰サンプルや標準物質を見つけることができます。>

## Read on to find out how to access and use our enhanced charting function

### <チャート機能の使い方>

1) From the 'My Account' page, click on the 'Go to Charts' button in the 'Chart' box on the right-hand side of the screen.

<ユーザーID とパスワードを入力して'My Account'ページへログインしてください。画面右側にある'Go to Charts'ボタンをクリックしてください。>

The screenshot displays the Fapas website's 'My Account' page. At the top left is the Fapas logo. A search bar with the placeholder 'Search our products' and a 'SEARCH' button is located at the top center. To the right of the search bar are a shopping cart icon with a '0' notification, a 'Log out' button, and a 'My Account' button. Below the search bar is a navigation menu with links for 'Quality Control Materials', 'Reference Materials', 'Proficiency Tests', and 'About us'. The main content area is titled 'My Account' and shows the user is logged in as 'AB-1234'. There are four main sections: 'Orders' (View details of your orders and create quotes), 'Results' (View and input your Proficiency Test results), 'Reports' (Download reports for Proficiency Tests you have participated in), and 'Charts' (Create charts of your Fapas® z-scores from previous Proficiency Tests you have participated in). Each section has a corresponding 'Go to' button. The bottom of the page features a dark blue footer with sections for 'Contact Us' (Fapas International Agents), 'Help' (FAQs, Terms & Conditions, Sitemap, Technical Documentation, How to use Fapas.com), 'Our Expertise' (Consultancy services, ISO Accreditation, Fera Science Ltd), and 'Stay up to date with Fapas' (Email address field, Sign up button). Social media icons for LinkedIn, Twitter, Email, and YouTube are also present in the footer.

2) This takes you to the data selection page. Here you can choose whether to see only results that you have submitted or results for the whole of your company by selecting the relevant option in the 'Retrieve Data for' dropdown menu.

<データ選択のページに移ります。'Retrieve Data for' とあるドロップダウンメニューからご自身が申込者となった技能試験結果 (Results where I am Sample Contact) か、会社が全体の技能試験結果(My Company Results) かを選択できます。>

Fapas@ z-score charts

These charts are a visual representation of your z-scores, no further statistical analysis has been carried out on your results.

**Retrieve Data for**  
Results where I am Sample Contact  
Results where I am Sample Contact  
My Company Results

**From** 01/01/2016 **To** 01/10/2018

**Matrix Groups**

**Analytes (99 listed)**

- 1,3-Dichloropropan-2-ol (1,3-DCP)
- 15 Ac DON
- 2-MCPD Esters
- 2-Monochloro-1,3-propanediol (2-MCPD)
- 3 Ac DON
- 3-MCPD Esters
- 3-Monochloropropane-1,2-diol (3-MCPD)
- Acesulfame-K
- Acrylamide
- Aflatoxin B1
- Aflatoxin B2
- Aflatoxin G1
- Aflatoxin G2

**Matrices (52 listed)**

- Animal Feed
- Animal Feed (cereal based)
- Apple Juice (clear)
- Apple Juice (cloudy)
- Apple Purée
- Barley Flour
- Biscuit (Cookie)
- Black Pepper
- Breakfast Cereal
- Cabbage Purée
- Cereal Product
- Chilli Powder
- Chocolate Cake Mix

**Report Results** **Additional Results**

**Analyst**  
All

**Plot by**  
Analyte

**Selected Analytes**

**Selected Matrices**

3) Once you have selected the dates which cover the period that you are interested in, you can select the analytes and matrices that you would like to look at. You can either scroll down the alphabetical list to find the ones that you need, or you can use the 'Analyte Groups' and 'Matrix Groups' dropdown filters to narrow down the options displayed.

<次に、データを見たい期間を'From' 'To'で選択します。そしてデータを見たい分析項目（Analyte Groups）、母材（Matrix Groups）を選択してください。ドロップダウンメニューはアルファベット順にスクロールしていただけます。または単語を入力して検索することもできます。>

The screenshot displays the 'Fapas@ z-score charts' interface. At the top, a blue header reads 'Fapas@ z-score charts'. Below it, a white box contains the text: 'These charts are a visual representation of your z-scores, no further statistical analysis has been carried out on your results.'

The main section is titled 'Retrieve Data for' and includes the following fields:

- My Company Results**: A dropdown menu.
- From**: A date input field containing '01/01/2016'.
- To**: A date input field containing '18/09/2018'.
- Analyte Groups (only available after 31/12/2015)**: A dropdown menu with a list of categories: Contaminants, Food Additives and Ingredients, Mycotoxins, Nutritional, Proximates, Pesticides, Quality, Vet Drugs, and Water & Environmental Analysis.
- Matrix Groups**: A dropdown menu.

Below the filters, there are two columns of blue buttons representing selected analytes and matrices:

Analytes	Matrices
2,4,5-T	Animal Feed (cereal based)
2,4-D (free acid only)	Apple Juice (clear)
2,4-D @leap	Apple Juice (cloudy)
2,4-DB	Apple Purée
2-Hydroxy Dimetridazole (HMMNI)	Barley Flour
2-Hydroxy Iprnidazole	Beans (with Pods) Purée
2-Hydroxy Metronidazole	Biscuit (Cookie)
2-MCPD Esters	Black Pepper
2-Monochloro-1,3-propanediol (2-MCPD)	Bovine Liver

On the right side of the interface, there are two buttons: 'Report Results' and 'Additional Results'. Below them are two dropdown menus:

- Analyst**: A dropdown menu with 'All' selected.
- Plot by**: A dropdown menu with 'Analyte' selected.

At the bottom right, there are two empty boxes labeled 'Selected Analytes' and 'Selected Matrices'.

### Fapas® z-score charts

These charts are a visual representation of your z-scores, no further statistical analysis has been carried out on your results.

**Retrieve Data for**  **From**  **To**

**Analyte Groups (only available after 31/12/2015)**  **Matrix Groups**

**Analytes (37 listed)**

- 15 Ac DON
- 3 Ac DON
- Aflatoxin B1
- Aflatoxin B2
- Aflatoxin G1
- Aflatoxin G2
- Aflatoxin M1
- Aflatoxins (total)
- Atropine
- Citrinin
- Deoxynivalenol (DON)
- Ergocormine
- Ergocorminine

**Matrices (28 listed)**

- Animal Feed
- Animal Feed (cereal based)
- Apple Juice (clear)
- Apple Juice (cloudy)
- Apple Purée
- Barley Flour
- Black Pepper
- Breakfast Cereal
- Cereal Product
- Chilli Powder
- Coffee (green)
- Dried Figs (water/fruit slurry)
- Dried Vine Fruit (water/fruit slurry)

- Animal and Pet Food
- Dairy & Infant Food
- Drinks
- Fruit & Vegetables
- Meat & Fish
- Nuts, Cereals, Oils & Fats
- Packaging & Migration
- Processed foods, Confectionery & Condiments
- Water & Environmental

**Selected Analytes**

**Selected Matrices**

- 4) You can also choose whether to see data for all analysts or only those submitted by an individual analyst, using the 'Analyst' dropdown menu. As a default, only results included in the report are selected, but by clicking on the 'Additional Results' button on the right-hand side of the screen, you can include any additional results that you have entered for any test.

<次に画面右側部分で、会社全体のデータを見るか、個々の担当者のデータを見るかをドロップダウンメニューで選択できます。また、初期設定では、レポート掲載された結果のデータのみ表示される設定ですが、右側にある 'Additional Results' をクリックすると追加で提出した結果のデータも表示されます。>

The screenshot displays the 'Fapas@ z-score charts' interface. At the top, a blue header reads 'Fapas@ z-score charts' and a white box below it states: 'These charts are a visual representation of your z-scores, no further statistical analysis has been carried out on your results.'

The main section is a light grey box with the following filters:

- Retrieve Data for:** A dropdown menu set to 'My Company Results'.
- From:** A date input field set to '01/01/2016'.
- To:** A date input field set to '18/09/2018'.
- Analyte Groups (only available after 31/12/2015):** A dropdown menu set to 'Mycotoxins'.
- Matrix Groups:** A dropdown menu set to 'Animal and Pet Food'.

Below the filters are two columns of selection options:

- Analytes (14 listed):** A list of 14 items: Aflatoxin B1, Aflatoxin B2, Aflatoxin G1, Aflatoxin G2, Aflatoxins (total), Deoxynivalenol (DON), FB1, FB2, HT-2, Ochratoxin A, Sum T2 & HT-2, T-2, and Total Fumonisin (sum FB1 & FB2).
- Matrices (2 listed):** A list of 2 items: Animal Feed and Animal Feed (cereal based).

On the right side, there are two buttons: 'Report Results' (green) and 'Additional Results' (blue). Below these is an 'Analyst' dropdown menu with 'All' selected, and a list of 'Alex Baxter' and 'Analyte'. Below the analyst selection are two empty boxes labeled 'Selected Analytes' and 'Selected Matrices'.

- 5) To select your data just click the box at the top of the list to view data for all the analytes and matrices listed, otherwise just click on each analyte and matrix of interest. Once selected, the analyte or matrix box will go green and a list of selected analytes and matrices will be displayed in the 'Selected Analytes' and 'Selected Matrices' boxes. You can remove all selections by selecting 'Reset Form' at the bottom of the screen.

<3>で選択した分析項目 (Analytes) と母材 (Materices) のリストが表示されています。全て選ぶ場合はチェックボックスにチェックを入れてください。一部の項目のみ選ぶ場合は項目をクリックしてください。選択した項目は緑色に表示されます。同時に画面右側にある 'Selected Analytes' と 'Selected Materices' ボックスに選択した項目が表示されます。ここで選択を解除したい場合は画面下部にある 'Reset Form' をクリックしてください。 >

The screenshot displays a web-based data retrieval interface. At the top, there are input fields for 'Retrieve Data for' (set to 'My Company Results'), 'From' (01/01/2016), and 'To' (18/09/2018). Below these are dropdown menus for 'Analyte Groups' (Mycotoxins) and 'Matrix Groups' (Animal and Pet Food). The main area is divided into two columns: 'Analytes (6 listed)' and 'Matrices (2 listed)'. The 'Analytes' column has a checked checkbox and lists six items: Deoxynivalenol (DON), HT-2, Ochratoxin A, Sum T2 & HT-2, T-2, and Zearalenone (ZON). The 'Matrices' column has an unchecked checkbox and lists two items: Animal Feed and Animal Feed (cereal based). To the right, there are buttons for 'Report Results' and 'Additional Results', and dropdown menus for 'Analyst' (All) and 'Plot by' (Analyte). Below these are two scrollable lists: 'Selected Analytes' containing DON, HT-2, Ochratoxin A, and Sum T2 & HT-2; and 'Selected Matrices' containing Animal Feed. At the bottom, there are buttons for 'Plot Chart', 'Export Chart Data', 'Reset Form', and 'Provide Feedback'.

6) Using the 'Plot by' dropdown menu you have the option to colour the data points on the chart by analyte, analyst or reference.

<'Plot by'のドロップダウンメニューで、チャートのデータポイントを分析者/分析項目/参照名のいずれかで表示させるか選択できます。>

Fapas® z-score charts

These charts are a visual representation of your z-scores, no further statistical analysis has been carried out on your results.

Retrieve Data for: My Company Results

From: 01/01/2016 To: 18/09/2018

Analyte Groups (only available after 31/12/2015): Mycotoxins

Matrix Groups: Animal and Pet Food

Analytes (14 listed)

- Aflatoxin B1
- Aflatoxin B2
- Aflatoxin G1
- Aflatoxin G2
- Aflatoxins (total)
- Deoxynivalenol (DON)
- FB1
- FB2
- HT-2
- Ochratoxin A
- Sum T2 & HT-2
- T-2
- Total Fumonisin (sum FB1 & FB2)

Matrices (2 listed)

- Animal Feed
- Animal Feed (cereal based)

Report Results Additional Results

Analyst: Alex Baxter

Plot by: Analyte

Analyst  
Reference

Selected Matrices

7) Then simply select 'Plot Chart' at the foot of the screen to see the chart or 'Export Chart Data' to export data as a .csv file, which can be opened using Excel or other software.

<ここまで選択したら画面左下にある'Plot Chart'をクリックしてチャートを画面に表示させるか、'Export Chart Data'をクリックしてデータをCSVファイルに出力することができます。>

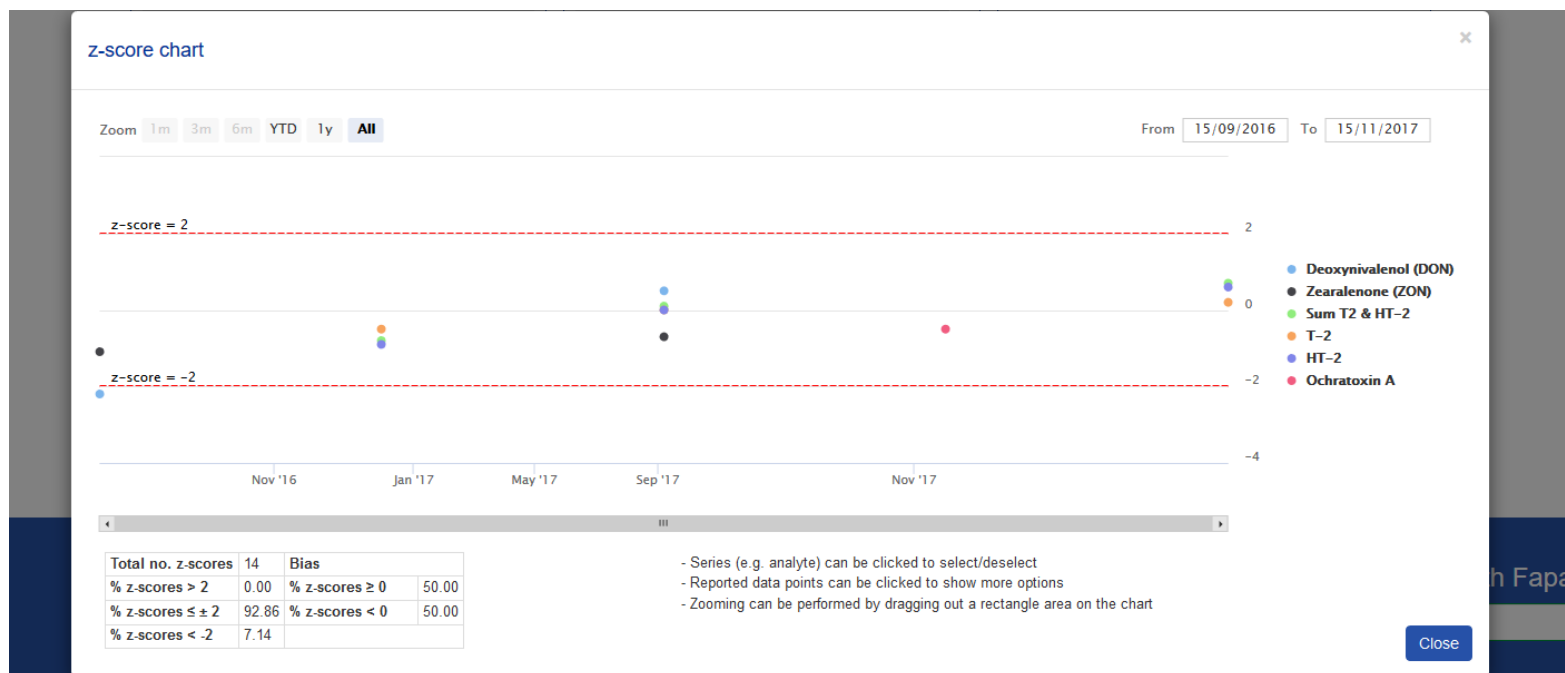


8) A z-score chart with one set of results submitted will be displayed like this. You can zoom into the chart in three ways: by using the zoom buttons above the left-hand side of the chart, by selecting a range of dates of interest in the 'From' and 'To' boxes above the right-hand side of the chart, or by dragging a box around the area you want to expand. To see the whole chart again, simply click the 'All' or 'Reset zoom' buttons.

<z-スコアのチャートはこの画面のように表示されます。チャートの一部分を拡大して見たい場合は、以下の3つの操作で行えます。

1. 画面左上の zoom ボタンを押す。
2. 画面右上の期間 From と To で表示されている期間を変更する。
3. 拡大したい部分をドラッグする。

もう一度全体を見たい場合は'All' か'Reset zoom'ボタンをクリックしてください。 >

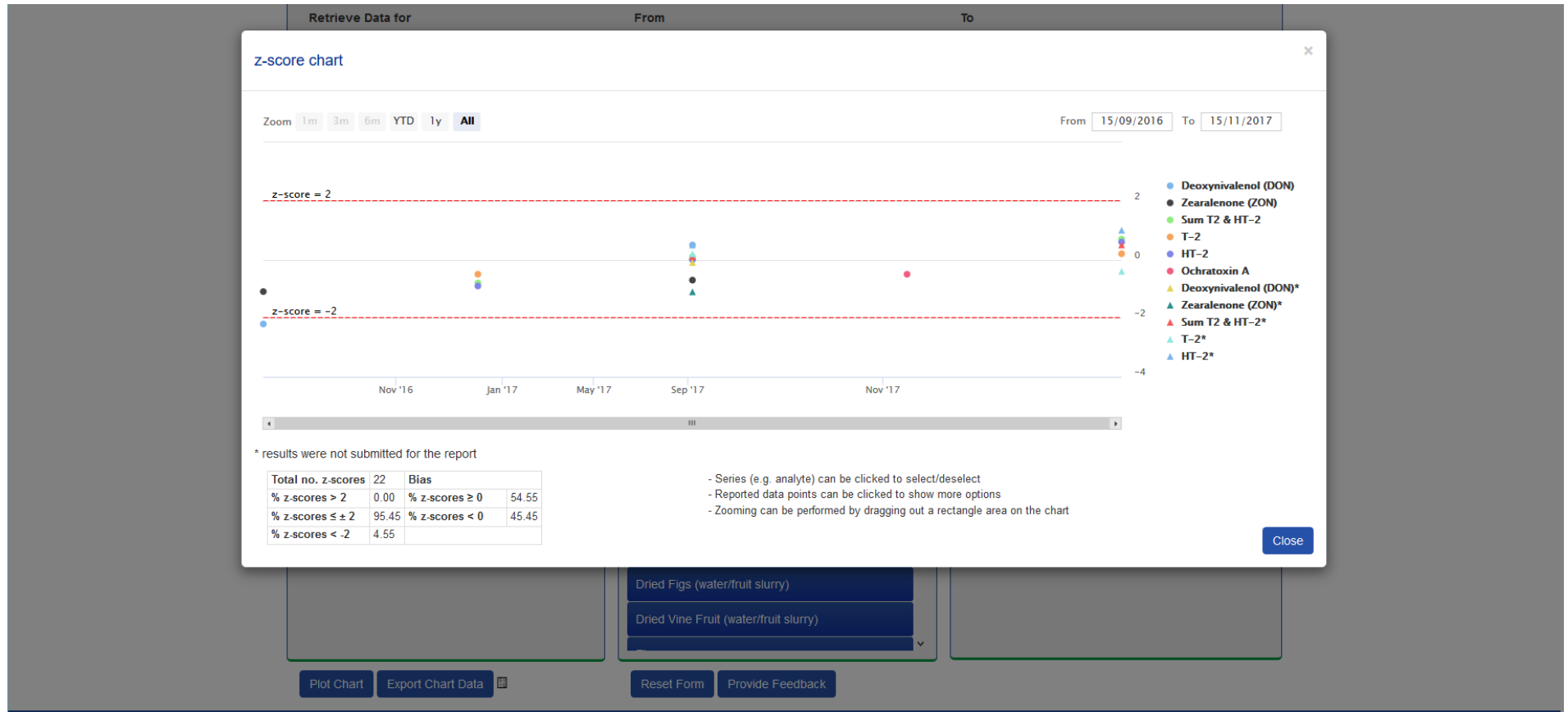


9) Underneath the chart you'll see displayed a summary of z-scores and an estimate of bias, which is a systematic error indicated by an imbalance of z-scores (a majority of positive or negative z-scores) over time. These summary statistics always refer to the full dataset, regardless of any zoom settings

<チャートの下に z-スコアとバイアスの推定についての表が表示されます。バイアスは時間経過とともに z-スコアに偏りがあるかを示す指標です。この表に表示されているのはすべてのデータセットの統計値で、ズーム表示した場合でもこれは変わりません>

10) A z-score chart with additional sets of results submitted will be displayed like this, with the additional data points shown as triangles.

<追加で入力した結果セット（レポート掲載されていない結果セット）を含むチャートは以下の画面のように表示されます。追加で入力した結果セットのデータは三角形で表示されます。>



### 11) Series (e.g. analyte) can be clicked to select/deselect from the chart on view

<チャートの中で右側にある指標部分をクリックすることで特定項目の表示／非表示を切り替えることができます。>

The screenshot displays a 'z-score chart' window. At the top, there are tabs for 'Sum T2 & HT-2', 'Apple Juice (cloudy)', and 'Analyte'. The chart area shows a time series from 15/09/2016 to 15/11/2017. The y-axis represents z-scores, ranging from -4 to 2, with dashed red lines at z-score = 2 and z-score = -2. Data points are plotted for several analytes: Deoxynivalenol (DON) in blue, Zearalenone (ZON) in black, Sum T2 & HT-2 in green, T-2 in grey, HT-2 in light grey, and Ochratoxin A in very light grey. A legend on the right side of the chart lists these analytes with their corresponding colors. Below the chart, there is a table with z-score statistics and a list of instructions.

Total no. z-scores	14	Bias	
% z-scores > 2	0.00	% z-scores ≥ 0	50.00
% z-scores ≤ ± 2	92.86	% z-scores < 0	50.00
% z-scores < -2	7.14		

- Series (e.g. analyte) can be clicked to select/deselect
- Reported data points can be clicked to show more options
- Zooming can be performed by dragging out a rectangle area on the chart

Close

Further detail about the data for each submission date can be seen by hovering over the relevant data point.

<各データポイントにカーソルを合わせることで、報告したデータの詳細が表示されます。>

Breakfast Cereal
Ochratoxin A

**z-score chart** ✕

Zoom 1m 3m 6m YTD 1y **All** From 15/09/2016 To 15/11/2017

PT	Analyte	z-score	Entered By	Reference
22144	Deoxynivalenol (DON)	0.5	A Baxter	HPLC
22144	Sum T2 & HT-2	0.1	A Baxter	HPLC
22144	T-2	0.0	A Baxter	HPLC
22144	HT-2	0.0	A Baxter	HPLC
22144	Zearalenone (ZON)	-0.7	A Baxter	HPLC

Total no. z-scores	14	Bias	
% z-scores > 2	0.00	% z-scores ≥ 0	50.00
% z-scores ≤ ± 2	92.86	% z-scores < 0	50.00
% z-scores < -2	7.14		

- Series (e.g. analyte) can be clicked to select/deselect
- Reported data points can be clicked to show more options
- Zooming can be performed by dragging out a rectangle area on the chart

Close

**Contact Us**

Fapas International Agents

h Fapas

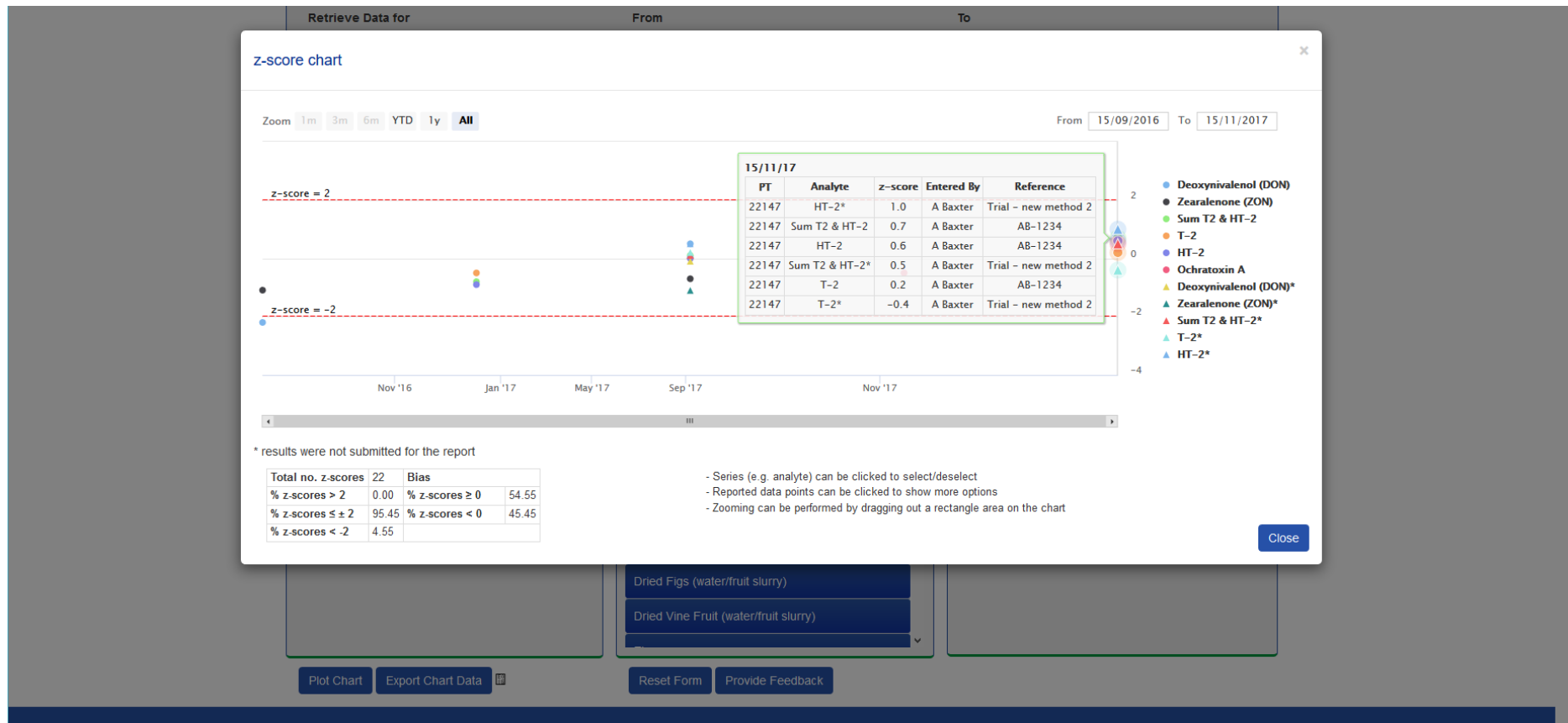
Proficiency testing from Fera Science Ltd.  
Sand Hutton, York. YO41 1LZ. UK

For further information about how Fera uses any personal data collected from you, please see our Privacy Notice at [www.fera.co.uk/privacy-policy](http://www.fera.co.uk/privacy-policy)

Registered Office: Capita Plc, 30 Berners Street, London, W1T 3AB.  
Registered in England & Wales No: 02081330.  
VAT Registration ID: the GB 618184140.

12) Additional data is visible if multiple sets of results were submitted.

<追加で入力した結果セット（レポート掲載されていない結果セット）のデータも見ることができます。>



13) Clicking on data points shows more options to download relevant reports and certificates or to search available related products.

<データポイントをクリックするとレポートや証明書のダウンロード、余剰サンプルなどの検索が行えるリンクが表示されます。>

